

**No. 40160**

---

**Brazil  
and  
Nigeria**

**Protocol of intent between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Federal Republic of Nigeria on technical cooperation in the field of health. Brasília, 3 March 2004**

**Entry into force:** *3 March 2004 by signature, in accordance with paragraph 7*

**Authentic texts:** *English and Portuguese*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Brazil, 23 April 2004*

---

**Brésil  
et  
Nigéria**

**Protocole d'intention entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria relatif à la coopération technique dans le domaine de la santé. Brasília, 3 mars 2004**

**Entrée en vigueur :** *3 mars 2004 par signature, conformément au paragraphe 7*

**Textes authentiques :** *anglais et portugais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Brésil, 23 avril 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

PROTOCOL OF INTENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA ON TECHNICAL COOPERATION IN THE FIELD OF HEALTH

The Government of the Federative Republic of Brazil  
and

The Government of the Federal Republic of Nigeria  
(hereinafter referred to as "The Parties " ),

Encouraged by the will of strengthening the friendship and fraternity ties existing between both countries and peoples;

Conscious of the urgent situation due to the proliferation of the HIV/AIDS at the global level, particularly on the African continent;

Determined to develop and deepen the cooperation in the fight against HIV/AIDS;

Taking into consideration that the bilateral technical cooperation has been strengthened by the Agreement on Economic, Scientific and Technical Cooperation between the Federative Republic of Brazil and the Federal Republic of Nigeria signed on January 10th, 1979;

Confirming their commitment to the objectives and principles of the Charter of the United Nations;

Decide to conclude the present Protocol of Intent:

1. The Parties commit themselves, and whenever requested, to mutual assistance in the field of health, with emphasis on Malaria, Vaccine Preventable Diseases, HIV/AIDS, Tuberculosis and Primary Health Care, to be developed mainly in the following areas:

- a) epidemiological studies;
- b) prevention and control;
- c) participation of the civil society;
- d) human rights;
- e) capacity building and institutional strengthening;
- f) health management information system;
- g) formulation and implementation of public health policies and appropriate legislation;
- h) technical/economic studies on the viability of the local production of anti-retroviral drugs and reagents in Nigeria;
- i) local drug production, research and development;
- j) logistics management of commodities in the fields mentioned in this Protocol;

k) other areas that the Parties may consider relevant within the scope of the present Protocol.

2. The implementation of the actions in the above-mentioned areas shall be carried out by means of Complementary Agreements, based on the Agreement on Economic, Scientific and Technical Cooperation between the Federative Republic of Brazil and the Federal Republic of Nigeria signed at January 10th, 1979.

3. For the implementation of Technical Cooperation projects, programmes and activities in the fields of Malaria, Vaccine Preventable Diseases, HIV/AIDS, Tuberculosis and Primary Health Care, the Parties may establish partnerships with public and private sector institutions, international organisations and entities, as well as with non-governmental organisations.

4. The projects, programmes and activities related to Technical Cooperation in the fields of Malaria, Vaccine Preventable Diseases, HIV/AIDS, Tuberculosis and Primary Health Care shall be implemented, on the Brazilian side, by the Ministry of Health, and coordinated by the Brazilian Cooperation Agency (ABC) and the Department of African Affairs, of the Ministry of External Relations of Brazil.

5. The projects, programmes and activities related to Technical Cooperation in the fields of Malaria, Vaccine Preventable Diseases, HIV/AIDS, Tuberculosis and Primary Health Care shall be coordinated and implemented, on the Nigerian side, by the Federal Ministry of Health and the National Action Committee on AIDS (NACA), through the Ministry of Foreign Affairs of Nigeria.

6. The Parties shall undertake meetings and missions in order to establish the terms of the cooperation to be developed.

7. The present Protocol of Intent shall come into force on the date of its signature and shall be valid for the period of two (2) years, automatically renewable for further periods of two (2) years.

8. Each Party may terminate the present Protocol of Intent within at least six (6) months before the date of its expiration through notification by diplomatic Note to the other Party, without prejudice to ongoing projects, programmes and activities.

Done in Brasília, on the third day of March, 2004, in two original texts, in Portuguese and English languages, both of them being equally authentic

For the Government of the Federative Republic of Brazil:

HUMBERTO COSTA  
Ministry of State of Health

For the Government of the Federal Republic of Nigeria:

PROFESSOR EYITAYO LAMBO  
Hon. Minister of Health

[ PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS ]

PROTOCOLO DE INTENÇÕES ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA  
DO BRASIL E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERAL DA NIGÉRIA SOBRE  
COOPERAÇÃO TÉCNICA NA ÁREA DE SAÚDE

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo da República Federal da Nigéria  
(doravante denominados “Partes”),

Animados pela vontade de estreitar os laços de amizade e de fraternidade existentes entre os ambos os países e seus povos;

Conscientes da situação emergencial devido à proliferação do HIV/AIDS em nível global, particularmente no continente africano;

Determinados a desenvolver e aprofundar as relações de cooperação na luta contra o HIV/AIDS;

Considerando que a cooperação técnica bilateral tem sido fortalecida e amparada pelo Acordo de Cooperação Econômica, Científica e Técnica entre a República Federativa do Brasil e a República Federal da Nigéria, firmado em 10 de janeiro de 1979;

Confirmando a sua fidelidade aos objetivos e princípios da Carta da Organização das Nações Unidas;

Decidem concluir o presente Protocolo de Intenções:

1. As Partes se comprometem, quando para tanto solicitadas, com a prestação mútua de cooperação técnica em saúde, com ênfase em Malária, Doenças Imunopreveníveis, HIV/AIDS, Tuberculose e Atenção Primária a Saúde a ser implementada principalmente nas seguintes áreas:

- a) estudos epidemiológicos;
- b) prevenção e controle;
- c) participação da sociedade civil;

- d) direitos humanos;
- e) construção e fortalecimento de capacidade institucional;
- f) manejo de sistemas de informação em saúde;
- g) formulação e implementação de políticas públicas de saúde e legislação apropriada;
- h) estudos de viabilidade técnico-econômica para a implantação de um projeto de fabricação local de anti-retrovirais e reagentes na Nigéria;
- i) produção local de medicamentos, desenvolvimento e pesquisa;
- j) manejo logístico de insumos nos campos mencionados neste Protocolo;
- k) e em outras áreas relacionadas ao escopo deste Protocolo que as Partes considerem adequadas;

2. A implementação de ações nas áreas previstas no item 1 será efetivada por meio de ajustes complementares, fundamentados no Acordo de Cooperação Econômica, Científica e Técnica entre a República Federativa do Brasil e a República Federal da Nigéria, firmado em 10 de janeiro de 1979;

3. Para a implementação dos projetos, programas e atividades de cooperação técnica no campo de Malária, doenças imunopreveníveis, HIV/AIDS, Tuberculose e Atenção Primária à Saúde, as Partes poderão estabelecer parcerias com instituições dos setores público e privado, organismos e entidades internacionais, bem como com organizações não governamentais.

4. Os projetos, programas e atividades relacionados à Cooperação Técnica no campo de Malária, doenças imunopreveníveis, HIV/AIDS, Tuberculose e Atenção Primária à Saúde, serão implementadas pelo lado brasileiro pelo Ministério da Saúde e Coordenado pela Agência Brasileira de Cooperação (ABC) e o Departamento da África do Ministério das Relações Exteriores.

5. Os projetos, programas e atividades relacionados à Cooperação Técnica no campo de Malária, doenças imunopreveníveis, HIV/AIDS, Tuberculose e Atenção Primária à Saúde, serão coordenados e implementados no lado da Nigéria pelo Ministério Federal de Saúde e o Comitê Nacional de Ações de AIDS (NACA) por meio do Ministério de Assuntos Estrangeiros da Nigéria.

6. As Partes deverão realizar reuniões e missões para negociar os termos da cooperação a ser desenvolvida.

7. O presente Protocolo de Intenções entrará em vigor na data de sua assinatura e terá vigência de 2 anos, sendo automaticamente renovável por períodos iguais de 2 anos.

8. Qualquer das Partes poderá denunciar o presente Protocolo de Intenções, com antecedência mínima de 6 (seis) meses da data do término de sua vigência, mediante notificação por Nota Diplomática à outra Parte, sem prejuízo de projetos, programas e atividades em curso.

Feito em Brasília, aos três dias do mês de março de 2004, em dois exemplares originais, nas línguas portuguesa e inglesa, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DO BRASIL  
Humberto Costa  
Ministro de Estado da Saúde

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERAL DA NIGÉRIA  
Eyitayo Lambo  
Ministro da Saúde

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOLE D'INTENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGERIA RELATIF À LA COOPÉRATION TECHNIQUE DANS LE DOMAINE DE LA SANTÉ

Le Gouvernement de la République fédérative du Brésil

et

le Gouvernement de la République fédérale du Nigeria

(ci-après dénommés " les Parties " ),

Encouragés par la volonté de renforcer les liens d'amitié et de fraternité entre les deux pays et peuples ;

Conscients de l'urgence de la situation créée par la prolifération du HIV/SIDA, notamment sur le continent africain ;

Décidés à développer et à approfondir la coopération dans la lutte contre le HIV/SIDA;

Prenant en considération le fait que la coopération technique bilatérale a été renforcée par l'Accord de coopération économique, scientifique et technique entre la République fédérative du Brésil et la République fédérale du Nigeria, signé le 10 janvier 1979 ;

Confirmant leur engagement aux objectifs et aux principes de la Charte des Nations Unies ;

Décident de conclure le présent Protocole d'intention ;

1. Les Parties s'engagent, lorsque demandé, à une assistance mutuelle dans le domaine de la santé, en mettant l'accent sur le paludisme, les maladies pouvant être prévenues par la vaccination, le HIV/SIDA, la tuberculose et la médecine de base, devant être développée principalement dans les domaines suivants :

a) études épidémiologiques ;

b) prévention et contrôle ;

c) participation de la société civile ;

d) droits de l'homme ;

e) développement de la capacité et renforcement des institutions ;

f) système d'information sur la gestion de la santé ;

g) formulation et mise en oeuvre de politiques de santé publique et d'une législation appropriée ;

h) études technico-économiques de la viabilité de la fabrication locale de médicaments et de réactifs anti-rétroviraux au Nigeria ;

i) fabrication locale de médicaments, recherche et développement ;

j) gestion de la logistique des équipements dans les domaines cités dans le présent Protocole ;

k) autres domaines que les Parties sont susceptibles de considérer comme pertinents dans le cadre du présent Protocole.

2. La mise en oeuvre des mesures dans les domaines ci-dessus cités sera effectuée par le biais d'accords complémentaires fondés sur l'Accord de coopération économique, scientifique et technique entre la République fédérative du Brésil et la République fédérale du Nigeria, signé le 10 janvier 1979.

3. Aux fins de la réalisation des projets, programmes et activités de coopération technique dans les domaines du paludisme, des maladies pouvant être prévenues par la vaccination, du HIV/SIDA, de la tuberculose et de la médecine de base, les Parties peuvent instaurer des partenariats avec des institutions du secteur public et du secteur privé, avec des organisations et des entités internationales, de même qu'avec des organisations non gouvernementales.

4. Les projets, programmes et activités liés à la coopération technique dans les domaines du paludisme, des maladies pouvant être prévenues par la vaccination, du HIV/SIDA, de la tuberculose et de la médecine de base seront réalisés, du côté brésilien, par le Ministère de la santé et seront coordonnés par l'Agence brésilienne de coopération (ABC) et par le Département des affaires africaines du Ministère brésilien des affaires étrangères.

5. Les projets, programmes et activités liés à la coopération technique dans les domaines du paludisme, des maladies pouvant être prévenues par la vaccination, du HIV/SIDA, de la tuberculose et de la médecine de base seront coordonnés et réalisés, du côté nigérian, par le Ministère fédéral de la santé et par le Comité national d'action sur le SIDA (NACA), par le Ministère nigérian des affaires étrangères.

6. Les Parties tiendront des réunions et entreprendront des missions afin de définir les conditions de la coopération à développer.

7. Le présent Protocole d'intention entrera en vigueur le jour de sa signature et sera valide pendant une période de deux (2) ans ; il sera reconduit automatiquement pour de nouvelles périodes de deux (2) ans.

8. Chaque Partie peut mettre fin au Protocole d'intention dans un délai de six (6) mois avant la date de son expiration, ceci en en notifiant l'autre Partie par une note diplomatique, sans préjudice des projets, programmes et activités en cours.

Fait à Brasilia le trois mars 2004, en deux originaux en langues portugaise et anglaise, les deux versions faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil :

HUMBERTO COSTA  
Ministre d'Etat de la santé

Pour le Gouvernement de la République fédérale du Nigeria :

PROFESSEUR EYITAYO LAMBO  
Ministre de la santé